



人子不是來
受人服事的，
而是要來
服事人的。

二千一五年十月十八日 乙年 常年期第二十九主日

蒙市聖湯瑪斯天主堂
華人指導司鐸：

伍國超神父(Fr. Jay)

華人服務中心

上班時間：

(星期一、二、四、五)

9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.

電話：323-264-4448

按 0

傳真：323-264-2524

e-mail：

stachinese@gmail.com

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址：

1501 S. Atlantic Blvd.

Monterey Park, CA 91754

華語彌撒：

每主日(星期日)

早上 9:30 a.m.

英文彌撒：

星期二、四、六：

早上 8:00 a.m.

星期五下午 7:00 p.m.

星期六下午 5:30 p.m.

星期日早上 8:00 a.m.

星期日早上 11:30 a.m.

西班牙語彌撒

星期日下午 1:30 p.m.

華語告解：

週六 4:00-5:00pm

(請打電話確認當週是否是

華人神父當值)或請個別

約時間。

婚、喪喜慶與各種聖事需

求，請直接聯絡：

華人服務中心。

本通訊內容全文
分載於

www.chinesecatholic.org/
news.htm

http://

www.chinesecatholic.org/
doc.htm

(每週更新內容)

教區喜訊週刊

www.the-tidings.com

教區網站

www.la-archdiocese.org

教宗 對子女的許諾

教宗方濟各10月14日上午在聖伯多祿廣場主持週三公開接見活動。在當天的要理講授中，教宗談到父母在生育子女時對子女作出的許諾，表明這樣的許諾容不得輕率。以下是教宗方濟各要理講授的全文：

親愛的弟兄姐妹，上午好！

由於天氣有點難以預料，今天可能會下雨，因此這場公開接見同時在兩個地方舉行：我們在這廣場，還有700名病人在保祿六世大廳通過大螢幕參與活動。讓我們一同以掌聲問候他們。

耶穌今天的話非常強硬：「世界因了惡表是有禍的。」耶穌是實際派的，祂說：「惡表固然免不了要來，但立惡表的那人是有禍的。」

在開始要理講授前，我願意以教會的名義，為最近在羅馬和梵蒂岡發生的醜聞請求寬恕，請求你們寬恕。今天我們省思一個非常重要的主題——我們對孩子的許諾。我說的不是在日常生活中為了逗他們開心或為了叫他們不哭鬧，為了激勵他們認真做功課或叫他們停止任性而作出的尋常許諾（或許是某個單純的小把戲：給你一塊糖等類似的許諾）。

我說的是另一種許諾，是更為重要的許諾，這許諾攸關他們對生命的期待，對人的信賴，關係到他們能否明白天主的名字是一個祝福。這是我們向他們作出的許諾。

我們成年人已做好準備把兒童視為生命的指望。我們都說：孩子是生命的指望。我們也很容易感動地對青年人說，他們是我們的未來，這是真的。但我有時候問自己，我們是否以同樣的嚴肅態度對待他們的未來，對待孩子們和青年人的未來？我們應該常

常省思的是這樣的一個問題：對於我們在生育子女時向他們作出的許諾，我們保持著多大的忠誠度？我們把他們帶到世上，這是一個許諾，我們對他們許諾了什麼呢？

接納與呵護、關懷與關切、信賴與希望，這些都是基本的許諾，可以用一個字來概括——愛。我們許下了愛的諾言，這愛體現在接納、呵護、關懷、關切、信賴和希望上，但最大的許諾是愛。愛是迎接一個新生命誕生的最佳方式，我們在尚未開明悟前就學會了愛。

我很高興看到父母們在我經過他們時把他們的小孩帶到我跟前。我問：「多大了？」他們答：「三個星期，四個星期，求天主降福孩子。」這也是一種愛。

愛是男人和女人對每個子女作出的許諾，從他們擁有生育子女的念頭時開始。孩子們來到世界，期待著這份許諾得到肯定：他們全身心地等待著，既信賴又無助。只要看看孩子們就可明白這點，無論他們屬於哪個種族，處在何種文化和生活條件！倘若期待落空，孩子們會被一種醜聞，一種難以承受的醜聞所傷害，且傷得很嚴重，因為他們不具備詮釋的能力。他們不知道會發生什麼事。天主從小孩的生命之初就守護這個許諾。你們記得耶穌是怎麼說的嗎？孩子的天使映射著天主的目光，天主的視線永遠不離開孩子(參：瑪十八10)。那些背棄子女信任的人是有禍的！孩子們以全然的信賴把自己置於我們最初作出的許諾，這將是我們受審判的準則。

我懷著對各位極大的尊重，也以非常坦率的態度補充另外一點。孩子們與生俱來對天主的信賴

絕不該被傷害，尤其不該被我們(或多或少在無意識當中)打算以自己來替代天主的意圖所傷害。天主與幼小心靈之間的親密和神奇的關係絕對不該被侵犯。這是一種真實的關係，是天主所願意和受天主保護的關係。孩子一出生就做好了感受到被天主所愛的準備，他們為此做好了準備。當子女能夠感受到這愛是針對他們的那一刻，他們也就明白了存在一位愛小孩的天主。

孩子出生後，在獲得滋養和呵護的同時，也開始確立愛的精神品質。愛的舉動可以通過給孩子起名、分享語言、交流目光和表示微笑體現出來。這樣，孩子們就能學會人際關係的美好，這美好出自我們的心靈，尋求我們的自由，接納他人的差異，把他人視為對話者予以認可和尊重。這是第二個奇跡，這是第二個許諾：我們做父母的，把我們奉獻給你，為的是把你還給你自己！這就是愛，這愛帶著天主愛的火花！你們做父母的，擁有天主給予兒童的這種愛的火花，你們是天主傳遞愛的工具，這實在是美好之極！

我們只有用耶穌的目光注視孩子，才能明白扞衛家庭就是保護人類的意義！孩子們的觀點就是天主子的觀點。同樣地，教會藉著聖洗聖事對兒童作出巨大的許諾，並要求父母和基督徒團體為此而努力。耶穌的至聖母親一天主子藉著她來到我們中間，像小孩子那樣被愛和生下一使教會有能力遵循她的母愛和信德的道路。大聖若瑟——接納並保護耶穌的義人，勇敢地尊重了天主的降福和許諾——使我們眾人有能力 and 配得上迎接天主派到世上的每個孩子，接納臨在孩子身上的耶穌。謝謝！

~摘自梵諦岡電台~

讀經一： 五三，10~11

恭讀依撒意亞先知書

上主的旨意是要用痛苦折磨祂的僕人，當他犧牲了性命，作了贖罪祭時，就要看見他的後代延年益壽，上主的旨意也將藉他的手實現。在他受盡痛苦之後，就要看見光明，而心滿意足。我正義的僕人因自己的經歷要使多人成義，因為他承擔了他的罪過。

這是天主的聖言

答唱詠：

詠三二，22；4~5，18~19，20，22

答：上主，求祢向我們廣施慈愛，滿足我們對祢的期待。

一、因為上主的話句句真實，祂的一切作為完全可靠。祂愛護正義和公理，祂的慈愛瀰漫大地。

答

二、因為上主的眼睛垂視那敬畏祂的人，眷顧那些投靠祂慈愛的人。祂為救他們免於死亡，在饑荒中養活他們。答

三、我們的靈魂仰望著上主，祂是我們的扶助和保障。上主，求祢向我們廣施慈愛，滿足我們對祢的期待。答

讀經二： 四，14~16

恭讀致希伯來人書

弟兄姐妹們：我們有一位偉大的，進入了諸天的大司祭，天主子耶穌；因此我們要堅持所信奉的真道；因為我們所擁有的這位大司祭，實在能同情我們的弱點，祂在各方面與我們相似，受過各種試探，只是沒有犯過罪。所以，我們要懷著依恃的心，走近施恩的全能天主座前，以獲得仁慈，領受恩寵，作為我們及時的扶助。

這是天主的聖言

阿肋路亞： 宗十六，14

答：阿肋路亞。



上主，求禱向我們 廣施慈愛，(滿足我們對禱的期待。) 滿足我們對禱的期待。

領：天主，求祢開啓我們的心，使我們接受祢聖子的話。

答：阿肋路亞。

福音： 十，35~45

恭讀聖瑪谷福音

那時候，載伯德的兒子雅格和若望來見耶穌，對祂說：「老師！求祢能答應我們的一個請求！」耶穌對他們說：「你們要我為你們做甚麼呢？他們回答說：「在祢的光榮中，讓我們一個坐在祢的右邊，一個坐在祢的左邊。」耶穌對他們說：「你們不知道你們所求的是甚麼！我所喝的杯、你們能喝嗎？我所受的洗、你們能受嗎？」他們對祂說：「能。」耶穌就對他們說：「我喝的杯，你們固然要喝；我受的洗，你們也必然要受；但是坐在我的右邊或左邊，不是我可以給的，而是天主給誰預備了，就賜給誰。」其他十位門徒聽了，就對雅格和若望生氣。

耶穌把門徒召集過來，對他們說：「你們知道：各國都有被尊為元首的統治他們，也有官長管轄他們；但是你們中間卻不要這樣：在你們中間，誰若願意作大人物，就該作大家的僕人；誰若願意居首位，就該作大家的奴僕。因為人子不是來受人服事的，而是要來服事人的，並且犧牲自己的性命，作為許多人得救的代價。」

這是基督的福音

蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒特別意向

為以下的人感恩求恩求平安身體健康工作順利：

鍾瓊珠、潘明勇(一)、林稼(一)、陳創發(二)、陳德盛(三)、李創志(三)、林思(十)、陳喻及家人(四)、陳家星(九)、何樂琴(三)、周德裕(六)、趙寵修及全家(六)、何玲全家(六)、蔡訓浩及家人、佘王玉玉及家人(一)、鄭偉及家人(三)、鄭益奴鄭玉珍及家人、李玉青及家人(三)、李玉明及家人(三)、尹崑崙及家人(六)、蔣俊育朱萍(六)、胡永凱全家(五)、余錦秀及家人(二)、朱素坤及家人(二)

王瑩為兒子杜炳鈞 求順利

劉備都為妻子 潘良雯 感恩求健康(一)

王萍為哥哥 王強 求身體健康(四)

吳海華及家人為母親 吳徐和閨 求平安健康(四)

余錦秀及家人為母親 張淑美 求身體健康平安(二)

Mass Intentions



張志堅及家人 追思 母親張王韞聰 靈魂安息主懷(三)

Sindy Ng 與家人 追思 母親吳張其英 求靈魂安息於主懷(二)

李孝平、鄒瑞珍 追思 朋友蔡文山 的靈魂求賜平安永息(七)

Alice Ho 追思 母親何劉麗貞(八)

田 彬 追思 兒媳胡國芳(九)

周德裕 追思 岳母陳劉勉 求安息主懷(一)

薛音琪 追思 父親薛聞昌 求靈魂永早升天國

蔡佳音及家人 追思 叔叔Yee Pui Wong(三)

王景智 追思 父親王際亮、母親李秀榮(二)

陳聖响 追思 堂叔陳美泉 求靈魂安息主懷

鄭家兄妹媳 追思 父親鄭正璽 求靈魂安息主懷

李玉茹、玉明、玉青及家人 追思 父親李鴻恩 去逝七週年(三)

Sylvia、Doris、Anita 追思 長輩葉桂英 求靈魂安息主懷(五)

張純霞、劉荅珠 追思 岳父劉博輝、岳母王淑儀(五)

譚愛梅 追思 父親譚展超、母親何懿嫻 求靈魂安息主懷(七)

鄭美芳 追思 鄭寬金、鄭敏權 求靈魂安息主懷(十)

Connie Chen及家人 追思 Cody Chen 求靈魂永安早日升天(六)

吳昌慧、歐李麗娜 追思 舅舅長輩楊賢仲(Henry) 求靈魂永安(六)

俞家子女 追思 先父俞蔚伯、先母俞吳桂芳(三)

陳文珠、Isabel Wu 追思 長輩夏趙震英 求靈魂安息主懷(五)

于德蘭 追思 長輩夏趙震英 求靈魂安息主懷(五)

芥子讀經班 追思 陳大全 求靈魂安息主懷(九)

Stephen 追思 追思 父親黃中漢、母親黃盧燕輝

谷睿玲及家人 追思 父親谷震宇逝世13週年、母親谷王愛君逝世7週年

張華輝及家人 追思 先夫父親杜辰生 求靈魂安息主懷(六)

王家兄弟姐妹 追思 父親王錫棠、四哥王建榮 求靈魂永安(十)

王家兄弟姐妹 追思 外祖母王友招、舅父陳秋麟 求靈魂永安(九)

教友 追思 江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父

田志英 為眾嬰靈 求靈魂安息

曹善玲、歐李麗娜 為煉獄靈魂 祈禱求靈魂永安(四)

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- ✦ 請為癌症病人求健康：江秀貞，蔡叔滿，王炳燈，Rick Wong，刁全利，趙文吉，修士。
- ✦ 請為病人求健康：吳徐和閩，張淑美。
- ✦ 請為 林稼，鍾瓊珠，林思 的所有需要祈禱。
- ✦ 請為新亡者的靈魂永安祈禱：趙若瑟。
- ※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：
米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。
- ※ 請團員每月第一個主日，配戴十字架。

**2016年 蒙市慕道班RCIA 每主日 11:15am~12:45pm
敬邀還未認識天主的朋友來參加！**

日期	主題	主講
10/18	聖經簡介	劉鎮邦
10/25	從自我認識及與主相遇—聖召	蘇崑勇 神父
11/1	耶穌的母親和慈母教會	蔡展鋒 教授

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

羅劉永康，劉謝壁君，Bob張，潘良雯，王海瀛，吳伯倫，劉維邦，劉戊鏗，吳華香，鄭婷婷，Francisca Tsui，伍惠蓮，費朱蘭訓，程淑蘭，徐林掌興，Rick Wong，蔡叔滿，Richard Chan，費卓偉，李秀英，葉素貞修女，許斐德修女，李勳，余碩忠，林麗卿，蔡金榮。

※18歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班課程，可於明年**2016年復活節**領受堅振聖事。

地點：新禮堂會議室。

聯絡：Cecilia李 626-315-7829，Ken鄭 626-674-2338，王萍626-841-3773，岳德帆，陳聖响，朱昭艾，游紹麟

每日讀經：

十月十九日：羅四 20-25；路十二 13-21
十月二十日：羅五 12-21；路十二 39-48
十月廿一日：羅六 12-18；路十二 32-48

十月廿二日：羅六 19-23；路十二 49-59
十月廿三日：羅七 18-25；路十二 53-54
十月廿四日：羅八 1-11；路十三 1-9
十月廿五日：耶三一 7-9；希五 1-6；谷十 46-52

蒙市華人教友傳協會消息

玫瑰月：十月教會定為玫瑰月。請大家勤唸玫瑰經奉獻給聖母。

歡迎：來自台灣救主會 Fr. Domenico蘇崑勇神父，前來美國進修英文半年，在此期間代理伍神父安息年期間的教務，我們歡迎他，並為他的福傳使命及伍神父所帶領的台灣朝聖團順利平安祈禱。

追思懷念：11月份為教會追思亡者的月份，有心為已故的親朋好友奉獻追思彌撒者，(本主日開始)請填上神花單，並交到聖堂小辦公室。謝謝！為了方便製作追思紀念手冊，請教友於**11月15日前**，務必將神花單交到辦公室。

追思已亡親友：從10月25日至12月4日彌撒中，可將已亡親友帶有相框的照片(尺寸5*7吋以下)放在領洗池前桌子上。**照片後請註明連絡人姓名及電話。**請於12月4日晚上7點彌撒後自行拿回家。

思高聖經：繁體版思高聖經(大本)，每本\$25元；及簡體版，每本\$15元，歡迎購買。

芥子讀經班：暫停乙次。下次聚會時間：10月25日彌撒後11:15-12:30pm。

將臨期粵語避靜：11月7日(週六)9:00am-3:30pm。主題：耶穌慈悲心與我。帶領：黎潔雲修女。費用：每人10元(10月24日前報名每人\$8元)。詳情請見本主日夾頁。連繫：王鄭紅 626-782-2933，Vicki鄧626-863-6081。

土風舞班(華人)：時間：每週三10/21晚上(7:30-9:30pm)。地點：新禮堂。場地費：3元。請向孫毓寧626-456-1900或小辦公室報名。

歡迎索取：傳信與關懷。

奶瓶濟助：請從聖堂帶空奶瓶回家，將平日所餘的銅板放入奶瓶中，請於本主日帶回聖堂。此捐款將支援東洛杉磯懷孕中心增加超音波驗孕設備，和幫助低收入戶產婦的初步醫療檢查及新生兒的基本補給品。歡迎大家踴躍響應。

預留時間：12月5日(星期六)華人傳協會將於教堂舉辦聖誕福傳既報佳音晚會，不只一同歡慶準備耶穌降臨的活動，也藉此聯繫大家的感情，同時也是一個邀請外教朋友參與的好機會，並達到福傳的效果。請大家預留時間共襄盛舉。本主日彌撒後，將召開會議研討本活動大綱與細節，敬請相關人員出席。

2015年34屆夫婦週末懇談營：時間：11/20的18:00pm至22日4pm。地點：Holiday In Diamond Bar。費用：每對夫婦\$350(含兩人三天二夜住宿及餐點)，夫婦必須一起參加。名額有限，請儘早報名。連繫：蔡展峰626-445-8238。

喜樂讀經班：聖經初學者的學習班，請帶聖經。歡迎參加！時間：每主日(除了第五主日)彌撒後 11:10am - 12:45pm。地點：小學交誼廳。10/18李偉平神父：新約羅馬書。連絡：張永安626-532-2728。

華夏保祿教友家庭聚會：時間：10/22及10/29的晚上7:00-9:30pm。連絡：陳聖响626-757-2979，鄭弘626-674-2338。

北方及粵語教友團體家庭聚會：時間：11/6及11/20的7:30~9:30pm。北方連繫：朱萍626-759-0142，甄晶626-636-7220，王鄭紅626-782-2933。粵語：葉慧娜626-780-3271，Peter梁 626-818-2876。

蒙市新約讀經分享：時間：每月第二及四的週五7:30pm-9:30pm。帶領：蔡展鋒教授。主題：宗徒大事錄。地點：第五教室。歡迎參加！聯絡 Jennifer黃626-758-8938。

堂區主日捐款報告：本堂區上主日第一次捐款：\$6,652.00元。謝謝大家支持教堂的維持費與福傳工作！

萬民福傳特別捐款：本主日第二次奉獻(信封外的捐款)將支援「萬民福傳」基金。美國天主教各地堂區一年一度都應請求教友特別支援梵諦岡向普世福傳的使命。按照總教區的安排，蒙市天主堂於本主日請教友給予特別捐款。支票請寫：STAC或 Propagation of Faith。此項捐款將直接轉交梵諦岡萬民福音部處理。

日光節約時間即將結束：下下個主日天 11月1日，請大家記得將時鐘往後撥一小時(撥慢一小時)。

超市禮卡：大華及光華禮卡等同現金。請踴躍購買，送禮自用兩相宜。願意購買或代購者，彌撒前請至小辦公室購買，彌撒後請至藍棚下。

敬請支援華人傳教工作：9:30am的中文彌撒只有第一及第二主日有第二次奉獻為支持華人福傳。敬請教友慷慨支持。感謝上主日\$1,118元。

喜瑞都華人天主教聯誼會
Holy Family Catholic Church
18708 S. Clarkdale Artesia
中文彌撒：1st、3rd主日 2:30pm。
查經班：1st、3rd星期五 7:30pm
請電：562-818-2255 562-802-8851
http://
cerritoschinesecatholicassociation.blogspot.com/

蒙市華人傳協會

輪值理事：
 蔡柏青 785-979-0566
 顧問團：
 馬明睿 626-382-6088
 朱威 626-294-0748
 葉翔 626-709-6006
 禮儀委員會
 張永康 562-865-9359
 黃詩元 626-758-8938
 馬明睿 626-382-6088
 家庭彌撒
 陳皓 626-294-0748
 高銳 626-247-0352
 青年彌撒
 李曉鳳 626-823-7745

福傳：
 李美芳 626-315-7829
 鄭弘 626-674-2338
 王萍 626-841-3773

靈修：
 潘惠珍 323-807-2176
 葉慧娜 626-780-3271
 王鄭紅 626-782-2933

堂內關懷：
 鄭弘 626-674-2338
 堂外關懷：
 余佩瑜 626-379-9103

長青會：
 王鶴蓉 323-721-5190

活動節目組：
 王蘭欣 626-872-4523

活動佈置組：
 朱威 626-294-0748

財務：
 張永安 626-532-2728
 俞惠敏 917-238-8223

Agape 愛加倍：
 楊莊予 248-701-1999
 巨珮儒 262-385-3601
 余惠敏 917-238-8223

青年牧民：
 彭克文 626-592-7836

宗教教育：
 黃小鳳 909-861-0928

兒童牧民：
 吳蓉蓉 626-289-1960

主日聯合通訊

編輯指導：
 伍國超神父

編輯小組：
 王海瀛
 許容榕 (Sherry)

廣告接洽：
 吳嘉寶 323-264-4448

印刷出版：
 U.S. Printing

626-289-1577



Paul Lam
林瑞祥 精通國、粵、上海、英語
 Pre-Planning Advisor
INSURANCE
 Lic. # 0F43637

專精項目
預售福地
 平碑、立碑、靈骨塔
 及家族墓園，可分期付款
預售福壽保險計劃
 親切服務，細心解說，免費接送
626-628-4889 24 hrs / 二十四小時

專業電工
三十年經驗
做工精而細
 教友 **范先生**
(626) 315-4088

鋼琴老師 歐小姐
 UC Davis 學士學位/
 CM 高級水準證書
 學習地點：Alhambra
 中、英文教授
 對象：兒童，成人
 \$20/30分鐘；\$30/60分鐘
 第一堂課免費
 演奏會比賽和 CM 考試機會
626-399-2342

新同樂 鮑參翅肚專門店
Sun Tung Lak Inc.
海味乾貨平價市場
 754 W. Garvey Ave.
 (Deerfield Plaza)
 Monterey Park, CA 91754
 TEL: 626-289-2878
 FAX: 323-980-8588

AwardAuto Dealer Inc.
超群汽車 買賣租車
 廉價租車 轎車 7-15 人座 接受各國駕照 \$18.99 元起
 質量保用 二手車出售 高價收車
 8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770
 教友：文先生 TEL: (626) 280-0333

MA 永佳報稅
TAX CORP.
 關咪咪 **MAGGIE KWAN**
 Enrolled Agent
 7500 East Garvey Ave.
 Rosemead, CA 91770
 TEL 626-280-9177

永發鐵工廠
 精製各種鐵門，鐵窗，
 欄杆，樓梯，扶手，陽台
 多年經驗 各種焊接維修
 承做電動鐵門 免費估價
 免費維修 信譽保證
 聯繫人：周先生
 手機：(626) 975-7458

世界中華殯儀館 1-800-320-9898

255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801
 ●晝夜接聽電話 ●服務親切週到 ●通曉中西禮俗
 ●國外殯儀安排 ●禮堂寬敞富麗 ●專家製殯化妝
 ●專人設計墓碑 ●各地風俗禮儀 ●遠近委託妥善
 ●代售最佳福地 ●運送各地遺體 ●來美安葬事宜
 ●免費擇日入殮 ●清貧費用隨意 LIC # FD-37

接送專車
 政府註冊 機場特許
 旅遊觀光 長短包車
 教友 **顧先生**
(626) 679-8064
 yangyangdie@hotmail.com

福州特產 福益店 零售批發
 ●海蜇皮、海蜇頭、花蛤
 ●福州魚丸、魚干、干貝
 ●茶樹菇、橄欖、橄欖汁
 美國花旗蔘、各種保健品
 修理電腦
 127 S. Garfield #8
 Monterey Park, CA 91754
 教友余錦秀：626-280-1666

主內平安
蒙特利保險 Lic#0668913
精通者英紅藍白卡、健康險
人壽、汽車、房屋險
(626) 308-1519 免付費電話(866)830-6888
 755 S. Atlantic Blvd., Monterey Park, CA 91754

專精 銀行拍賣&貸款
1% 佣金 限賣方教友
 提供貸款合格證書
 可不查收入、沒綠卡、
 0 Point/Fee、FHA，保密隱私
 AAA Capital Financial, Inc.
 陳美智, M.M.V. 626-617-2227
 執照 #01200149 NMLS1046384

旅遊接送專車
 TCP號碼：33145 B
機場接送 旅遊包車
教友用車 享有優惠
 教友 **于先生**
(626)227-5758
 ybjmytyby123@gmail.com

偉利鋼琴 華人經營老店
William's Piano
YAMAHA 及多種名牌鋼琴
 New Violin \$69 元
 (高價現金收購舊琴)
626-287-7348
 219 E. Las Tunas Dr.
 San Gabriel, CA 91776 聖蓋博市

SÉBASTIEN LUKE
高級訂製
婚紗 晚禮服
 教友 **陸先生**
(626)841-0098
 info@sebastienluke.com

回饋教會和社區大酬賓
廚房櫥櫃
 尺寸 10'x10' \$1,180+Tax 起
人造石英石檯面
 110"x26" \$195+Tax 起
 (Contractor 另議)
 教友 **Paul 崔**
626-202-5179
 jfmodernimprovement@gmail.com

小天使幼兒學校
BETHEL DAY CARE
CENTER & PRESCHOOL
招收 2~6 歲幼兒
米蘭花
 台灣幼兒團長 40 年
Tel: 626-288-8322
 7732 E. Emerson Place
 Rosemead, CA 91770

FARMERS INSURANCE
 汽車·居家·商業·勞工
 各種保險及人壽保險
Lawrence 谷克朕
 License#0I21136
626-823-0818
 Lawrence.pwang1@farmersagency.com
 20473 Valley Blvd. Walnut, CA 91789